

liquidMaps

*liquidMaps*®

## If I Weren't Egyptian. Omar Ghayatt & Studio Moroni

---

Descripción

## Si no fuera egipcio,...

Esperando una vida mejor, jóvenes egipcios huyen hacía Europa donde, paradójicamente, las tasas de suicidio son muy altas – sobre todo en Suiza. ¿Paraíso para algunos, infierno para otros? Esta es una pregunta que plantea el director residente en el Cairo Omar Ghayatt en su espectáculo titulado **If I Weren't Egyptian,...** (Si no fuera egipcio). Junto al dramaturgo Nicole Borgeat y el autor de superventas egipcio Alaa Al Aswany, busca los motivos detrás del deseo de encontrar un lugar mejor en otro sitio. En 90 minutos de teatro visual, los personajes verdaderos y ficticios de **If I Weren't Egyptian,...** nos llevan en un viaje a sus paraísos personales. Es un viaje por la estrecha cresta entre ilusión y realidad - un viaje que nos permite verlo todo, incluso nosotros mismos, bajo una nueva luz.

### Punto de Partida

“A primera vista, una gota de agua es tan pura y transparente como el cristal, pero si lo amplificas bajo un microscopio, aparecen miles de impurezas. La luna es bella e impoluta si la mantienes lejos, pero en cuanto te acercas parece una playa sucia y abandonada. Incluso la cara de tu amor, cuyo rostro radiante y fresco te cautiva el corazón, parece –en cuanto hayas aprendido a apreciarlo bien– un trapo arrugado y feo. Puedes poner a prueba esta verdad cada vez. Nuestro afán de belleza es tan solo una trampa producida por nuestro aspecto, y cuanto más amplia se hace nuestra visión, más claramente vemos las arrugas.” – Alaa Al Aswany

Omar Ghayatt tuvo el idea para **If I Weren't Egyptian,...** en 2008, cuando mientras viajaba en tren desde Berna a Ginebra, hubo un parón brusco. Alguien se había arrojado a las vías. De repente Omar Ghayatt pensó en todos esos egipcios preparados para arriesgar su vida sólo para llegar a Europa. Su sueño parecía la pesadilla de otro. Y es aquí cuando Omar Ghayatt empezó a contemplar qué podría significar esto, cuando el cielo y el infierno se encuentran en el mismo lugar; cuando un hombre sacrifica una vida que otro moriría para tener. ¿No son entonces, el paraíso y el infierno tan sólo ilusiones en nuestra cabeza? ¿No es la manera en que percibimos nuestro entorno una decisión muy personal?

### En busca de «otro lugar»

**If I Weren't Egyptian**,... es una obra creada sobre la idea de que cada uno de nosotros tenemos su particular “otro lugar”. “Otro lugar”, entonces significa todos los sitios, personas y objetos que deseamos hasta tal punto que nuestra tranquilidad y felicidad parecen depender de conseguirlos.

Omar Ghayatt analiza e ilustra este “otro lugar” en **If I Weren't Egyptian**,.... Por lo tanto **If I Weren't Egyptian**,... al final no se trata de Egipto o Egipcios, ni de Europa o los Europeos – sino, es una obra donde cada uno de nosotros reconoce su propio “otro lugar” personal.

---

Esperando una vida mejor, jóvenes egipcios huyen hacia Europa donde, paradójicamente, las tasas de suicidio son muy altas – sobre todo en Suiza. ¿Paraíso para algunos, infierno para otros?

Esta es una pregunta que plantea el director residente en el Cairo Omar Ghayatt en su espectáculo titulado *If I Weren't Egyptian*,... (Si no fuera egipcio). Junto al dramaturgo Nicole Borgeat y el autor de superventas egipcio Alaa Al Aswany, busca los motivos detrás del deseo de encontrar un lugar mejor en otro sitio. En 90 minutos de teatro visual, los personajes verdaderos y ficticios de *If I Weren't Egyptian*,... nos llevan en un viaje a sus paraísos personales. Es un viaje por la estrecha cresta entre ilusión y realidad - un viaje que nos permite verlo todo, incluso nosotros mismos, bajo una nueva luz.

## Punto de Partida

“A primera vista, una gota de agua es tan pura y transparente como el cristal, pero si lo amplificas bajo un microscopio, aparecen miles de impurezas. La luna es bella e impoluta si la mantienes lejos, pero en cuanto te acercas parece una playa sucia y abandonada. Incluso la cara de tu amor, cuyo rostro radiante y fresco te cautiva el corazón, parece –en cuanto hayas aprendido a apreciarlo bien– un trapo arrugado y feo. Puedes poner a prueba esta verdad cada vez. Nuestro afán de belleza es tan solo una trampa producida por nuestro aspecto, y cuanto más amplia se hace nuestra visión, más claramente vemos las arrugas.” – Alaa Al Aswany

Omar Ghayatt tuvo el idea para *If I Weren't Egyptian*,... en 2008, cuando mientras

viajaba en tren desde Berna a Ginebra, hubo un parón brusco. Alguien se había arrojado a las vías. De repente Omar Ghayatt pensó en todos esos egipcios preparados para arriesgar su vida sólo para llegar a Europa. Su sueño parecía la pesadilla de otro. Y es aquí cuando Omar Ghayatt empezó a contemplar qué podría significar esto, cuando el cielo y el infierno se encuentran en el mismo lugar; cuando un hombre sacrifica una vida que otro moriría para tener. ¿No son entonces, el paraíso y el infierno tan sólo ilusiones en nuestra cabeza? ¿No es la manera en que percibimos nuestro entorno una decisión muy personal?

## En busca de «otro lugar»

If I Weren't Egyptian,... es una obra creada sobre la idea de que cada uno de nosotros tenemos su particular “otro lugar”. “Otro lugar”, entonces significa todos los sitios, personas y objetos que deseamos hasta tal punto que nuestra tranquilidad y felicidad parecen depender de conseguirlos.

Omar Ghayatt analiza e ilustra este “otro lugar” en If I Weren't Egyptian,.... Por lo tanto If I Weren't Egyptian,... al final no se trata de Egipto o Egipcios, ni de Europa o los Europeos – sino, es una obra donde cada uno de nosotros reconoce su propio “otro lugar” personal.

[http://www.liquidmaps.org/users\\_fichas\\_items/index/773/1043/?return=/categories/view/fanbook](http://www.liquidmaps.org/users_fichas_items/index/773/1043/?return=/categories/view/fanbook)



If Weren't Egyptian, 2011  
Photo: Hamdy Reda

## If I Weren't Egyptian. Omar Ghayatt & Studio Moroni



*liquidMaps*<sup>®</sup>

liquidMaps

<http://www.liquidmaps.org>

---